Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	któremu bowiem nie [są] obecne te, ślepy jest będąc krótkowzrocznym, zapomnienie wziąwszy [o] oczyszczeniu [z] dawnych jego grzechów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	któremu bowiem nie jest obecne te niewidomy jest będąc krótkowzroczny zapomnienie wziąwszy o oczyszczeniu od dawnych Jego grzechów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Komu zaś ich brak, ten jest ślepy, krótkowzroczny* – zapomniał,** *** że został oczyszczony**** od dawnych swoich grzechów.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	któremu bowiem nie są obecne te*. ślepy jest będąc krótkowzrocznym, zapomnienie wziąwszy (o) oczyszczaniu (tych) od dawna jego grzechów. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	któremu bowiem nie jest obecne te niewidomy jest będąc krótkowzroczny zapomnienie wziąwszy (o) oczyszczeniu od dawnych Jego grzechów

[1)] <x>50 28:28-29</x>; <x>290 59:10</x>; <x>430 1:17</x>; <x>690 2:9</x>; <x>730 3:17</x>
[2)] Idiom: wziął zapomnienie, λήθην λαβὼν.
[3)] <x>50 4:9</x>
[4)] <x>560 5:26</x>; <x>470 1:21</x>; <x>630 2:14</x>
[5)] Składniej: "kto bowiem nie posiada tych".